



 **ARISTON**

GENUS PREMIUM EVO

**FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ**

**FALI KONDENZÁCIÓS GÁZ KESZÜLEK
ΕΠΙΤΟΙΧΟΣ ΛΕΒΗΤΑΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ**

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

ErP

Tisztelt Uram!

Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.

Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán felszerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.

Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.

Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.

Szívélyes üdvözléssel:

Ariston Thermo Hungaria Kft

JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az első beüzemelés dátumától ér-vényes.

Az első beüzemelést kizárólag garanciális szakszervíz végezheti el.

A jótállási jegy a készülékhez van csatolva az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után.

Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részekben elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szervizünk szakembereihez.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για να κατοχυρώσετε τα δικαιώματα εγγύησης, απευθυνθείτε στο τοπικό Σέρβις της ARISTON εντός 3 μηνών από την ημερομηνία εγκατάστασης του λέβητα.

Αφού ελέγξει τη σωστή λειτουργία του λέβητα, το Σέρβις της ARISTON θα σας χορηγήσει όλες τις πληροφορίες για τη σωστή χρήση του και θα επικυρώσει την εγγύηση ARISTON παραδίδοντας αντίγραφο του ειδικού δελτίου.



Auto (Οtomatik) Fonksiyonu

AUTO fonksiyonu, radyatörlerin sıcaklığını en uygun düzeye tutmak ve kullanıcıya maksimum konfor sağlamak üzere, kombi veriminin optimum olmasına olanak sağlar. Dolayısıyla, enerji tasarrufu da sağlayarak konut içindeki sıcaklığı ideal düzeye tutar. Bu fonksiyonun çalışma ilkesi, kombi çıkış suyu sıcaklığını iç ortam sıcaklığına bağlı olarak otomatik bir şekilde ayarlamaya dayanır.

CE megjelölés

A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:

- **2009/142/CEE** Gázkészülékekre vonatkozik
- **89/336/CEE** Elektromágneses rendszerrel való összeállásra vonatkozik
- **92/42/CEE** Energiahatásfokra vonatkozik
- 7. cikkely (S2) és 8. cikkely, illetve a III-V. mellékletek
- **73/23/CEE** Elektromos biztonságra vonatkozik
- **2009/125/CE** Energiával kapcsolatos termékek
- **813/2013** Felhatalmazáson alapuló rendelete eu



Λειτουργία Auto

Η λειτουργία AUTO επιτρέπει τη βελτιστοποίηση της απόδοσης του λέβητα, διατηρώντας βέλτιστη θερμοκρασία στα σώματα και μέγιστη άνεση για το χρήστη. Εγγυάται έτσι την ιδανική θερμοκρασία μέσα στην κατοικία, με ταυτόχρονη εξοικονόμηση ενέργειας. Η αρχή λειτουργίας βασίζεται στην αυτόματη ρύθμιση της θερμοκρασίας νερού εξόδου του λέβητα, σε συνάρτηση με την εσωτερική θερμοκρασία του χώρου.

Σήμανση CE

Το σήμα CE εγγυάται τη συμφωνία της συσκευής με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **2009/142CE** σχετική με συσκευές αερίου
- **2004/108/EC** σχετική με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- **92/42/CEE** σχετική με την ενεργειακή απόδοση
- “μόνο το άρθρο 7 (παρ.2), άρθρο 8 και το παράρτημα από III έως V”
- **2006/95/EC** σχετική με την ηλεκτρική ασφάλεια
- **2009/125/CE** Ενεργειακή Σήμανση Προϊόντων
- **813/2013** Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (εε)

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Jelmagyarázat:




A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet, amely akár halálos kimenetelű is lehet.




A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása komoly károkat eredményezhet a tárgyokban, növényekben és állatokban.


Ne végezzen olyan tevékenységeket, melyek a készülék kinyílásához vezethetnek!

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

A túlhevült alkatrészek égési sérülést, a kiálló éles felületek pedig egyéb személyi sérülést okozhatnak. 


Ne végezzen olyan műveleteket, melyek a készüléknek a felszerelési helyéről való eltávolítását eredményezhetik!

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye. 


A szétcsatlakozó vízvezetékekből kifolyó víz eláraszthatja a helyiséget. 


A szétcsatlakozó gázvezetékekből kiáramló gáz tüzet, robbanást, illetve mérgezést okozhat.

Ne sértse meg az elektromos vezetékeket!


A feszültség alatti szigetetlen vezetékek miatti áramütés veszélye. 


Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!

A rezgések nyomán leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak. 


A rezgések nyomán leeső tárgyak kárt tehetnek a készülékben és az alatta levő tárgyokban. 

Ne másszon a készülékre!


Ellenkező esetben leeshet a magasból, ami személyi sérüléseket eredményezhet. 

A rögzítésekből kiszakadó és leeső készülék kárt tehet a készülékben és az alatta levő tárgyokban. 


A készüléken végzendő tisztítási műveleteket ne végezze székre, létrára, vagy más kevésbé stabil szerkezetekre állva!

Ellenkező esetben leeshet a magasból, illetve kétoldalas létra esetén a létra összecukódhat, ami személyi sérüléseket eredményezhet. 

A készüléken végzendő tisztítási műveletek előtt a külső kapcsoló OFF pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket!.

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye. 

A készülék tisztításához ne használjon erős rovarirtó-, mosó- és tisztítószeret!

A műanyag és zománczott alkatrészek károsodhatnak. 

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σημασία των συμβόλων:




Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους τραυματισμού, ο οποίος σε συγκεκριμένες συνθήκες μπορεί να είναι και θανάσιμος.





Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους για ενδεχόμενους σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες.

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής.


Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση. Εγκαύματα λόγω της παρουσίας υπέρθερμων εξαρτημάτων ή τραυματισμοί από αιχμηρά άκρα ή προεξοχές. 

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν την αφαίρεση της συσκευής από τη θέση εγκατάστασης.


Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση. Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από αποσυνδεδεμένους σωλήνες. 


Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις. 

Αποφύγετε τη φθορά του ηλεκτρικού καλωδίου.


Ηλεκτροπληξία λόγω ακάλυπτων αγωγών υπό τάση. 

Μην αφήνετε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.


Τραυματισμοί λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών. 

Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών. 


Μην ανεβαίνετε στη συσκευή.

Τραυματισμοί λόγω πτώσης. Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης της συσκευής εξαιτίας της αποκόλλησης από τα στηρίγματα. 


Μην ανεβαίνετε σε καθίσματα, σκαμνάκια, σκάλες ή ασταθή στηρίγματα για να καθαρίσετε τη συσκευή.

Τραυματισμοί από πτώση ή κοπή (διπλές σκάλες). 


Μην καθαρίζετε τη συσκευή χωρίς να την έχετε σβήσει και χωρίς να γυρίσετε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση. 


Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή διαβρωτικά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό της συσκευής.

Φθορά των πλαστικών ή βαμμένων επιφανειών. 


Ne használja a készüléket a normál háztartási használattól eltérő módon!

A túlterhelés hatására a készülék károsodhat. A nem megfelelően kezelt alkatrészek károsodhatnak. 


Ne engedje, hogy a készüléket hozzá nem értők, vagy gyerekek működtessék!

A nem megfelelő használat során a készülék károsodhat. 

Égett szag és a készülék belsejéből áramló füst esetén azonnal áramtalanítsa a kazánt, zárja el a fő gázcsapot és értesítse a szerviz szolgálatot!

Égési sérülés elszívódása, füst belégzése, és mérgezés veszélye. 

Erős gázszag esetén zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szerviz szolgálatot!

Robbanás, tűz és mérgezés veszélye. 


A készüléket használhatja:

- minden 8 év feletti gyermek
- megváltozott idegrendszeri, fizikai és mentális képességekkel rendelkező személy
- jártasság és szaktudás nélküli személy, amennyiben felvilágosítást kaptak a készülék biztonságos használatáról és megértették a kockázatokat.


A készülék felügyelet nélküli használata gyermekek számára nem javasolt.

A készülék felügyelet nélküli tisztítása és karbantartása gyermekek számára nem javasolt.


Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για κοινή οικιακή χρήση.

Βλάβη της συσκευής λόγω υπερφόρτωσης. Βλάβη αντικειμένων λόγω ακατάλληλης χρήσης. 


Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή μη έμπειρα άτομα να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

Βλάβη της συσκευής λόγω ακατάλληλης χρήσης. 

Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου ή διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

Τραυματισμοί από εγκαύματα, εισπνοή καυσαερίων, δηλητηρίαση. 

Σε περίπτωση έντονης οσμής αερίου κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις. 

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές και νοητικές ικανότητες εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί σαφείς οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Η συντήρηση και ο καθαρισμός δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

A KÉZIKÖNYV ÉS A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ „BESZERELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV”



A TERMÉK FONTOS TARTOZÉKA. MINDKETTŐT GONDOSAN ŐRIZZE MEG, ÉS A KAZÁN ÉRTÉKESÍTÉSE, ÁTADÁSA, ÉS/ VAGY ÁTTELEPÍTÉSE ESETÉN IS BIZTOSÍTSA, HOGY E DOKUMENTUMOK A KAZÁNNAL EGYÜTT MARADJANAK. FIGYELMESEN OLVASSA EL A KÉZIKÖNYV ÉS A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ VONATKOZÓ UTASÍTÁSAIT ÉS FIGYELMEZTETÉSEIT, MELYEK HASZNOS INFORMÁCIÓKKAL SZOLGÁLNAK A BIZTONSÁGOS FELSZERELÉSSEL, HASZNÁLATTAL ÉS KARBANTARTÁSSAL KAPCSOLATOSAN!

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ, ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ «ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ», ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ



ΑΝΑΠΟΣΠΑΣΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΑΜΦΟΤΕΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΠΑΝΤΟΤΕ ΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ, ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΤΑΠΩΛΗΣΗΣ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΕ ΑΛΛΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΚΑΘΩΣ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Α készülék háztartási felhasználásra szánt víz előállítására szolgál. A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.

A készüléknek a leírásban rögzítettől eltérő célra történő használata tilos! A gyártó, a helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából eredő károkért felelősséget nem vállal.

A beszerelést végző szakembernek a fűtőkészülékek szereléséről szóló 1990. március 5-i 46. törvénynek megfelelően rendelkeznie kell a képesítést igazoló engedélyekkel és okiratokkal, és a munka végeztével megbízó részére a megfelelőségi nyilatkozatot át kell nyújtania.

A beépítést, a karbantartást, valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni a gyártó útmutatásai szerint.

A készülék elromlása és/vagy hibás működése esetén kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázcsapot, és semmiképpen se próbálja megjavítani a készüléket, hanem bízva azt képzett szakemberrel!

Az esetleges javításokhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, a szerelést pedig minden esetben bízva képzett szakemberrel! A fentiek mellőzése veszélyeztetheti a készülék biztonságosságát, és a gyártó felelősségvállalásának elvesztését vonja maga után.

Amennyiben a csövekhez, füstelvezető berendezésekhez, vagy azok alkatrészeihez közeli szerkezeteken végez karbantartó, vagy egyéb munkálatokat, kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejeztével ellenőriztesse a csöveket és a berendezéseket képzett szakemberrel!

Amennyiben a kazánt hosszú időn keresztül nem használja:

- áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF” pozícióba történő állításával;
- zárja el a fűtőrendszer és a használati vizes rendszer gázcsapját;
- fagyásveszély esetén víztelenítse a fűtőrendszert és a használati vizes rendszert!

A kazán végleges leszerelését végeztesse képzett szakemberrel!

A készülék külsején végzendő tisztítási műveletek előtt áramtalanítsa a készüléket, és a külső kapcsolót állítsa „OFF” pozícióba!

A kazán közelében ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat!

Η παρούσα συσκευή χρησιμεύει για την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης.

Πρέπει να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και δίκτυο διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσης που θα είναι συμβατά με τις επιδόσεις και την ισχύ της. Απαγορεύεται η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση ή στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.

Ο εγκαταστάτης τεχνικός πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένος για την εγκατάσταση συσκευών θέρμανσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να χορηγεί στον πελάτη τη δήλωση συμμόρφωσης.

Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, κλείστε τη βάνα αερίου και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών και μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

Σε περίπτωση εργασιών ή συντήρησης κατασκευών που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στα συστήματα απαγωγής καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, σβήστε τη συσκευή και μετά το τέλος των εργασιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για να ελέγξει τους αγωγούς και τις διατάξεις.

Σε περίπτωση που λέβητας πρόκειται να παραμείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF
- κλείστε τις βάνες αερίου, της εγκατάστασης θέρμανσης και του ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- αδειάστε την εγκατάσταση θέρμανσης και ζεστού νερού σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος παγετού.

Σε περίπτωση που θέλετε να θέσετε οριστικά εκτός χρήσης τον λέβητα, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών σβήστε τον λέβητα και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

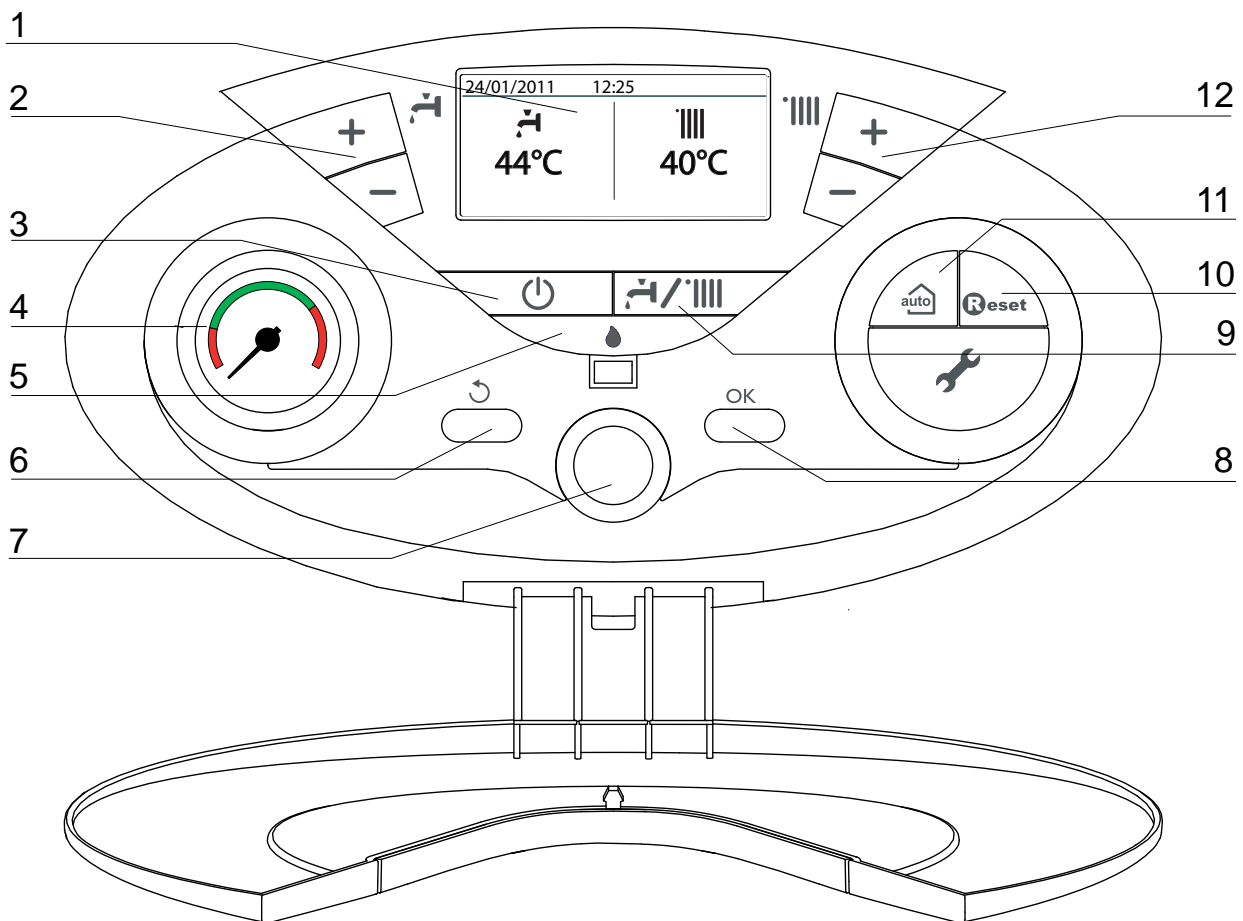
Μην χρησιμοποιείτε ή φυλάτε εύφλεκτες ουσίες στον χώρο εγκατάστασης του λέβητα.

FIGYELMEZTETÉS

A KAZÁNT KIZÁRÓLAGOSAN SZAKKÉPZETT SZEMÉLY SZERELHETI BE, VÉGEZHETI EL AZ ELSŐ BEÜZEMELÉS, SZABÁLYOZÁST, ÉS KARBANTARTÁST AZ ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN. HIBÁS BESZERELÉS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT, ILLETVE KÁROK KELETKEZHETNEK MÁS ÉLŐLÉNYEKBE VAGY TÁRGYAKBAN, MELY KÁROKÉRT A GYÁRTÓ NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΙ ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΜΟΝΟΝ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΖΗΜΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ.

**Vezérlőpanel****Πίνακας χειριστηρίων****Jelmagyarázat:**

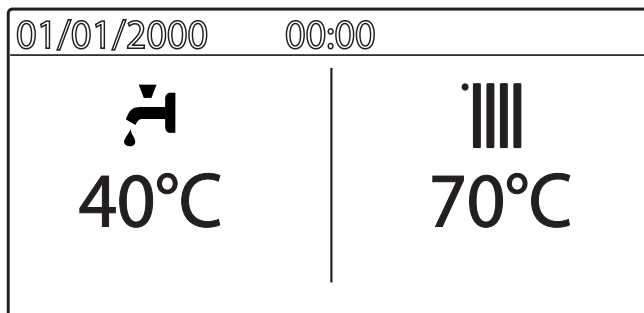
1. Kijelző
2. Használati melegvíz beállító +/- gombok
3. BE/KI gomb
4. Víznyomásmérő
5. Lángérzékelő kék LED
5. Kilépés gomb (ESC)
6. „kódoló” programozó (beállító) gomb
7. OK gomb
9. MODE gomb – működési üzemmód (nyári / téli) választógombja
10. Újrindítás gomb (RESET)
11. AUTO gomb
12. Fűtővíz-hőmérséklet beállító +/- gombok










Υπόμνημα:

1. Οθόνη
2. Κουμπί ρύθμισης του Οικιακού Ζεστού Νερού +/-
3. Κουμπί ON/OFF
4. Μανόμετρο
5. Ανίχνευση φλόγας Μπλε LED
6. Κουμπί Esc (Πίσω)
7. “επιλογέας” προγραμματισμού
8. Κουμπί Ok πλήκτρο προγραμματισμού
9. Κουμπί MODE (Επιλογή τρόπου λειτουργίας καλοκαίρι/ χειμώνας)
10. Κουμπί RESET
11. Κουμπί Auto (Για ενεργοποίηση της Θερμορύθμισης)
12. Κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας της θέρμανσης +/-

Kijelző

Οθόνη



Μűködés fűtés üzemmódban Κözponti fűtés beállított hőmérséklete	 XX °C	Ορισμός λειτουργίας θέρμανσης Ρύθμιση θερμοκρασίας Κ.Θ.
Φűtésigény van Κözponti fűtés beállított hőmérséklete	 XX °C	Λειτουργία θέρμανσης ενεργή Ρύθμιση θερμοκρασίας Κ.Θ.
Μűködés használati víz üzemmódban Használati melegvíz beállított hőmérséklete	 XX °C	Ορισμός λειτουργίας Ζ.Ν.Χ. Ρύθμιση θερμοκρασίας Ζ.Ν.Χ.
Használati víz-igény van Használati melegvíz beállított hőmérséklete	 XX °C	Λειτουργία Ζ.Ν.Χ. ενεργή Ρύθμιση θερμοκρασίας Ζ.Ν.Χ.
Κύλσώ hőmérséklet (°C) (csak külső érzékelő bekötése mellett)	 XX °C	Εξωτερική θερμοκρασία (°C) (μόνο με συνδεδεμένο εξωτερικό αισθητήριο)
Hibakód jelek Α kijelzőn a kód és a hiba leírása látható	 ALERT	Σήματα σφαλμάτων Η οθόνη δείχνει τον κωδικό και την περιγραφή
Ηőmérséklet kiigazítás aktiválva		Λειτουργία AUTO ενεργή
Μελεγεvíz komfort aktiválva	COMFORT	Λειτουργία Comfort ενεργή
Szolár vezérlés csatlakoztatva (opció) (Kijelző-beállítás: Kazán teljes – lásd a felhasználói menüt)		Ηλιακός αισθητήρας θερμοκρασίας συνδεδεμένος (προαιρετικά) (ρυθμίστε οθόνη: λέβητας πλήρης – βλέπε μενού 5 του χρήστη)
Láng érzékelve a felhasznált teljesítmény kijelzésével (Kijelző-beállítás: Kazán teljes – lásd a felhasználói menüt)		Ανίχνευση φλόγας με ένδειξη της ισχύος που χρησιμοποιείται (ρύθμιση οθόνης: λέβητας πλήρης – βλέπε μενού 5 του χρήστη)
Digitális nyomásmérő (Kijelző-beállítás: Kazán teljes – lásd a felhasználói menüt)	1.3 bar	Ψηφιακός δείκτης πίεσης (ρύθμιση οθόνης: λέβητας πλήρης – βλέπε μενού 5 του χρήστη)
Üzemelést és információt megjelenítő szöveg (Kijelző-beállítás: Kazán teljes – lásd a felhasználói menüt)	Φűtés aktív Καλοκαίρι	Μήνυμα που δείχνει την λειτουργία και πληροφορίες (ρύθμιση οθόνης: λέβητας πλήρης – βλέπε μενού 5 του χρήστη)

Előkészületek

Ha a kazánt beltérbe szerelik, ellenőrizze, hogy a kazán légbeszívására és a helyiség szellőztetésére vonatkozó feltételek az érvényben lévő jogszabályok szerint teljesüljenek.

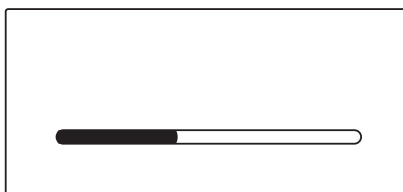
Időnként ellenőrizze a víznyomást a kijelzőn, melynek értéke 0,6 és 1,5 bar között kell, hogy legyen a kazán kikapcsolt állapotában. Amennyiben a nyomás a minimális érték alá süllyed, a kazán alatt található csap kinyitásával töltse után a rendszert, majd a fent jelzett érték elérésekor zárja el a csapot!

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, valószínűleg vízszivárgás van a készülékben, hívjon szakembert a szivárgás megszüntetésére.

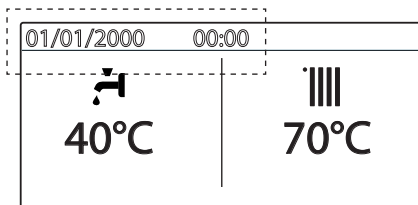
Beüzemelési folyamat

A kazán bekapcsolásához nyomja meg a vezérlőpanel ON/OFF gombját.

A kijelzőn az inicializálási folyamat előrehaladása látható egy állapotjelző segítségével.



A folyamat végét követően a kijelzőn a központi fűtés és a használati melegvíz-kör beállított hőmérsékletei láthatók (kijelző konfiguráció: Kazán Alap).



Állítsa be a dátumot, időt és a nyelvet. A FALHASZNÁLÓI MENÜ fejezetben leírtak szerint járjon el.

Működési módozat

A MODE gomb 9 segítségével kiválaszthatja a téli vagy a nyári üzemmódot; a kiválasztott mód jele jelenik meg a kijelzőn.

Működési módozat	Kijelző
Téli fűtés + használati melegvíz előállítás	
Nyári csak használati melegvíz előállítás	
csak fűtés (tartály kizárása) GENUS PREMIUM EVO SYSTEM	

Az égő gyújtását a kék LED 5 jelzi.

Προετοιμασία για το άναμμα

Αν ο λέβητας έχει εγκατασταθεί στο εσωτερικό του διαμερίσματος, ελέγξτε αν τηρούνται οι υποδείξεις οι σχετικές με την είσοδο του αέρα και τον αερισμό του χώρου (σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους).

Να ελέγχετε περιοδικά την πίεση του νερού στο υδρόμετρο και να ελέγχετε, σε κατάσταση κρύας εγκατάστασης, αν αυτή έχει μια τιμή μεταξύ 0,6 και 1,5 bar. Αν η πίεση είναι κάτω από την ελάχιστη τιμή φροντίστε για την συμπλήρωση ανοίγοντας τον κρουνό που είναι κάτω από το λέβητα και κλείστε τον μόλις πετύχετε την προαναφερθείσα τιμή.

Αν η πτώση πίεσης είναι πολύ συχνή είναι πιθανόν να υπάρχει μια απώλεια νερού στην εγκατάσταση. Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η επέμβαση του υδραυλικού.

Διαδικασία ανάμματος

Πιέστε το κουμπί ON/OFF (U), στον πίνακα ελέγχου για ανάψετε τον λέβητα.

Η οθόνη δείχνει την διαδικασία εκκίνησης - Που σημαίνεται από την μπάρα.

Αφού τελειώσει η διαδικασία, η οθόνη θα δείξει τις ορισμένες θερμοκρασίες για τα κυκλώματα κεντρικής θέρμανσης και ζεστού οικιακού νερού. (διαμόρφωση οθόνης: λέβητας βασική).

Πρέπει επίσης να ρυθμίσετε την ημερομηνία, την ώρα και την γλώσσα. Προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ.

Επιλογή τρόπου λειτουργίας

Για την επιλογή του τρόπου λειτουργίας χρησιμοποιήστε το πλήκτρο MODE 9:

Τρόπος λειτουργίας	Οθόνη
χειμερινή - θέρμανση + παραγωγή ζεστού νερού	
θερινή - μόνο παραγωγή ζεστού νερού	
μόνο θέρμανση GENUS PREMIUM EVO SYSTEM (απαγόρευση θερμοσίφωνα)	

Η ανάφλεξη του καυστήρα θα επισημανθεί από το μπλε LED 5.

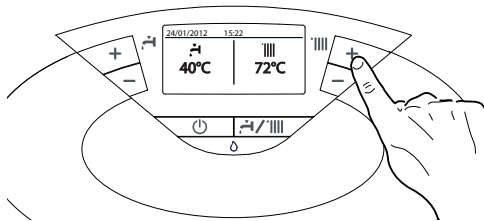
A fűtés beállítása

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a téli üzemmódot. A fűtővíz hőmérsékletét az 12-ös kezelőgombbal lehet beállítani

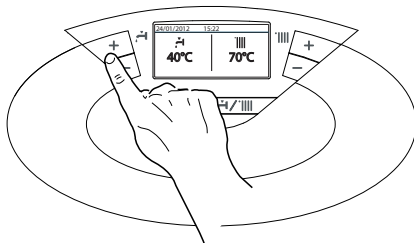
- 42°C és 85°C (magas hőmérsékletű tartomány)
- 20°C és 45°C (alacsony hőmérsékletű tartomány)

között változó hőmérsékletre.

A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.

**A használati melegvízhőmérséklet beállítása****GENUS PREMIUM EVO**

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a nyári üzemmódot. A használati melegvíz hőmérsékletét a 2-es kezelőgombbal lehet beállítani, kb. 36°C és 60°C között változó hőmérsékletre. A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.

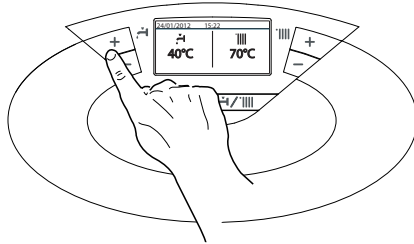
**Használati melegvíz hőmérsékletének szabályozása****GENUS PREMIUM EVO SYSTEM****(ARISTON készlettel bekötött külső tartályos kazán - opció)**

Amennyiben a kazán a külső tartályhoz ARISTON készlettel van bekötve, lehetőség van a használati víz hőmérsékletének illesztésére.

Az egységhez mellékelt tekerőgomb vezérlőpanelbe való beszerelésével (2-es pozíció) a használati víz hőmérséklete 40–60 °C közötti hőmérsékletre állítható be.

A beállítási érték a kijelzőn villogva jelenik meg.

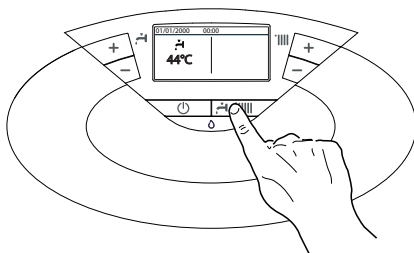
A tartály kizárásához válassza a Csak Fűtés üzemmódot.



αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

A fűtés megszakítása

A fűtés megszakítására nyomja meg a MODE gombot, amire a kijelzőn a IIII jel kialszik. A kazán kizárólag nyári üzemmódban működik tovább, kizárólag használati melegvíz előállítására, jelezve a beállított hőmérsékletet.

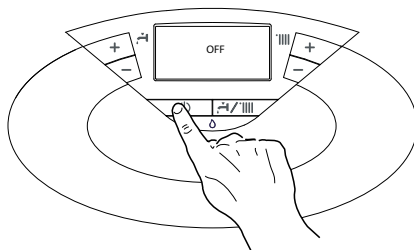
**A kikapcsolás folyamata**

A kazán kikapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot, a kijelzőn csak a programozás és az óra látszódik.

A fagyálló funkció be van kapcsolva.**FIGYELEM!**

A kazán teljes kikapcsolásához a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, a kijelző kialszik.

Zárja el a gázszelepet. A fagyvédelem funkció nem működik.

**Rűthmishet hethermianash**

Mπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού της θέρμανσης πιέζοντας τα πλήκτρα 12 +/-.

Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 20°C έως 45°C (χαμηλή θερμοκρασία) ή 40°C έως 82°C (υψηλή θερμοκρασία).

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

Rűthmishet hethermianashs zeshetou nerou chreshhs**GENUS PREMIUM EVO**

Mπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του οικιακού ζεστού νερού πιέζοντας τα πλήκτρα 2 a

Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 36°C έως 60°C.

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

Rűthmishet hethermianashs zeshetou nerou chreshhs**GENUS PREMIUM EVO SYSTEM**

(συνδεδεμένος με εξωτερικό θερμοσίφωνα με προαιρετικό Kit ARISTON)


Mπορείτε να ρυθμίσετε την θερμοκρασία του ζεστού νερού χρήσης πιέζοντας τα πλήκτρα 2 a η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί είναι μεταξύ 40°C και 60°C.

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

Διακοπή θέρμανσης

Για να διακόψετε τη θέρμανση πιέστε το πλήκτρο MODE 9. Στην οθόνη σβήνει το σύμβολο IIII. Ο λέβητας παραμένει σε θερινή λειτουργία μόνο για παραγωγή ζεστού νερού και εμφανίζει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

Διαδικασία σβησίματος

Για να σβήσετε τον λέβητα πιέστε το κουμπι ON/OFF , η οθόνη θα σβήσει.

Η Αντιπαγετική Λειτουργία είναι ήδη ενεργή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!

Σβήστε τον λέβητα εντελώς γυρίζοντας τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη στην θέση OFF. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.

Komfort fokozat funkció

A kazán a Komfort funkció segítségével lehetővé teszi a használati melegvíz komfortszintjének növelését.

Ez a funkció a kazán inaktív időszakai alatt is melegen tartja a másodlagos hőcserélőt (vagy külső tartályt).

A Komfort funkció az alábbiak szerint aktiválható:

- az OK gombbal lépjen be a Felhasználói Menübe
- az OK gombbal lépjen be a **“Teljes menü”**
- a forgató gombbal válassza ki a **“HMV beállítás”**
- az OK gombbal lépjen be az almenübe
- a forgató gombbal válassza ki a **“komfort funkció”**
- nyomja meg az OK gombot, a kijelzőn a következő látható: **kikapcsolva**
időzített (bekapcsolva a használati víz vételezése után 30 percre)
mindig aktív
- a forgató gombbal válassza ki (például) a **mindig aktív** opciót
- nyomja meg az OK gombot, a kijelzőn a következő látható: **komfort funkció beállítva mindig aktív**

A funkció aktiválásakor a kijelzőn a COMFORT felirat látható.

Λειτουργία COMFORT

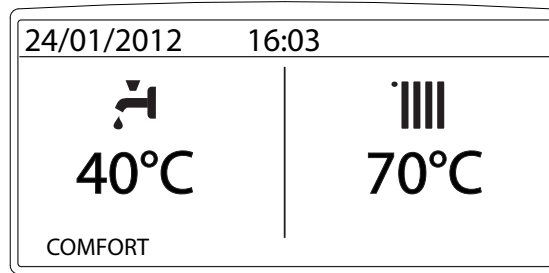
Υπάρχει η δυνατότητα αύξησης της άνεσης στη διανομή ζεστού νερού χρήσης, χάρη στη λειτουργία COMFORT.

Η λειτουργία αυτή διατηρεί τον δευτερεύοντα εναλλάκτη (ή την εξωτερική δεξαμενή) ζεστό, τις περιόδους στις οποίες ο λέβητας είναι ανενεργός.

Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία Comfort προχωρήστε ως ακολούθως:

- πιέστε το κουμπί Ok για να μπειτε στον MENOY ΧΡΗΣΤΗ
- πιέστε το κουμπί OK για να μπειτε στο MENOY
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε **“Ρυθμίσεις ZNX”**
- πιέστε το κουμπί OK για να μπειτε στο υπο-μενού
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε **Λειτουργία COMFORT**,
- πιέστε το κουμπίOK, η οθόνη δείχνει **απενεργοποιημένη** (Εργοστασιακή ρύθμιση)
Βάσει χρόνου (Η λειτουργία Comfort ενεργή για 30 λεπτά μετά από ζήτηση Z.N.X.)
πάντα ενεργή
- γυρίστε τον επιλογέα για να επιλέξετε τον επιθυμητό τρόπο εργασίας του comfort, παράδειγμα: **πάντα ενεργή**
- πιέστε το κουμπί OK, η οθόνη δείχνει **Ορισμός λειτουργίας COMFORT σε πάντα ενεργή**

Όταν ενεργοποιείται η λειτουργία εμφανίζεται στην οθόνη το κείμενο COMFORT.



AUTO gomb – Ηοszabályzó aktiválása

Az AUTO funkcióval a kazán működése a külső környezeti feltételekhez és a berendezés típusához alkalmazkodik.

A komfortérzetet hamarabb biztosítja hatékonyság, pénz-, és energiaveszteség nélkül, jelentősen csökkentve az alkatrészek elhasználódását.

Vegye fel a kapcsolatot szakszervizeseinkkel, akik a kazánhoz kapcsolható berendezésekről és beállításairól bővebb információt nyújtanak.

A normál működésű kazánokban valójában a vízhőmérsékletet magas értékre állították be (70-80°C), ezzel hatékony fűtést garantálva a hideg téli napokra, és tartalékot képezve a kevésbé hideg, őszi és tavaszi napokra. Ez a szokás a környezet megnövekedett fűtési jelenségét hordozza magában, a termosztát kikapcsolását követően, energiaveszteség és a megelégedettség hiányának következményével.

Az új AUTO funkció a kazán „parancsát” közvetítve kiválasztja a legjobb működési rendszert, a környezeti feltételek, a kazánnal kapcsolatos külső hatások, és az igényelt teljesítmény alapján (folyamatosan szabályozza a működési teljesítményt a környezeti feltételek és a környezet által igényelt hőmérséklet alapján).

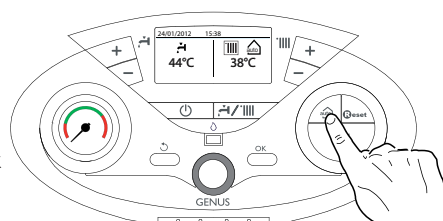
Πλήκτρο AUTO - Ενεργοποίηση Θερμορύθμισης

Η λειτουργία AUTO επιτρέπει την προσαρμογή της λειτουργίας του λέβητα στις εξωτερικές συνθήκες και στον τύπο της εγκατάστασης. Επιτρέπει την ταχύτερη επίτευξη των συνθηκών άνεσης χωρίς άσκοπες σπατάλες χρήματος, ενέργειας και απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά τη φθορά των εξαρτημάτων.

Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό για πληροφορίες σχετικά με τις συνδεόμενες διατάξεις και για τον προγραμματισμό του λέβητα αναλόγως με την εγκατάσταση.

Πράγματι, στους κοινούς λέβητες το νερό των στοιχείων θέρμανσης ρυθμίζεται σε υψηλή τιμή (70-80°C) εξασφαλίζοντας αποτελεσματική θέρμανση λίγες ημέρες του χειμώνα και προκαλώντας σπατάλες στις λιγότερο ψυχρές ημέρες του φθινοπώρου ή της άνοιξης. Η συνθήκη αυτή προκαλεί υπερβολική θέρμανση των χώρων μετά το σβήσιμο του θερμοστάτη με συνεπακόλουθη σπατάλη ενέργειας και μειωμένες συνθήκες άνεσης.

Η νέα λειτουργία AUTO αναλαμβάνει τον έλεγχο του λέβητα και επιλέγει τις καλύτερες συνθήκες λειτουργίας αναλόγως με τις συνθήκες του περιβάλλοντος, τα εξωτερικά συστήματα που συνδέονται με τον λέβητα και τις απαιτούμενες επιδόσεις (ελέγχει συνεχώς την ισχύ αναλόγως με τις συνθήκες του περιβάλλοντος και την επιλεγμένη θερμοκρασία του χώρου).

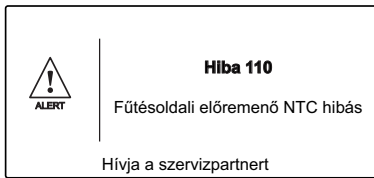


A készülék leállításának esetei

A kazán belső vezérlésben keresztül védett a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállás okát jelzi. Két leállási típus különböztethető meg:

Biztonsági leállás

Ez a típusú hiba „változékony” típusú, vagyis az előidézett ok megszüntetésével a hiba automatikusan eltűnik. A kijelzőn a kód és a hiba leírása látható.
“Hiba 110 - Fűtésoldali előremenő NTC hibás



Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik. Ha a kazán még mindig biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt. A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Biztonsági leállás nem elegendő víznyomás miatt

A fűtőkörben nem elegendő víznyomás miatti hiba esetén a kazán biztonsági leállást hajt végre. A kijelzőn az **Hiba 108 - Feltöltés szükséges**



A kazán alatt található feltöltőcsap segítségével a rendszer újratölthető vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható. Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1-1,5 bar-t elérné, zárja el a csapot.

Ha gyakran van utántöltésre szükség, kapcsolja ki a kazánt, a külső elektromos kapcsolót KI pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket, zárja el a gázcspot, és az esetleges vízszivárgások felderítésére hívjon képzett szakembert.

Zárolási leállás

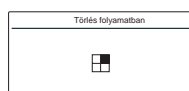
Ez a hiba „nem változékony”, vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével.

A kijelzőn a kód és a hiba leírása látható.

Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a **Reset** gombot a vezérlőpanelen.

A kijelzőn az **“Törlés folyamatban”** majd **“Hiba megoldva”**.

Se dopo alcuni tentativi di sblocco, il problema si ripete è necessario far intervenire un tecnico qualificato.

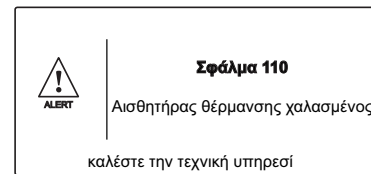


Συνθήκες εμπλοκής του λέβητα

Ο λέβητας προστατεύεται από δυσλειτουργίες με διαγνωστικούς ελέγχους από την ηλεκτρονική πλακέτα η οποία επεμβαίνει σε περίπτωση που είναι αναγκαία η εμπλοκή ασφαλείας. Σε περίπτωση εμπλοκής στην οθόνη εμφανίζεται ένας κωδικός και η περιγραφή που αναφέρεται στον τύπο της εμπλοκής και στην αιτία που την προκάλεσε. Υπάρχουν δύο τύποι εμπλοκής.

Εμπλοκή ασφαλείας

Το σφάλμα αυτό είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι αποκαθίσταται αυτόματα όταν πάψει η αιτία που το προκάλεσε. Η οθόνη δείχνει τον κωδικό και την περιγραφή του σφάλματος.
“Σφάλμα 110 - Αισθητήρας θέρμανσης χαλασμένος”

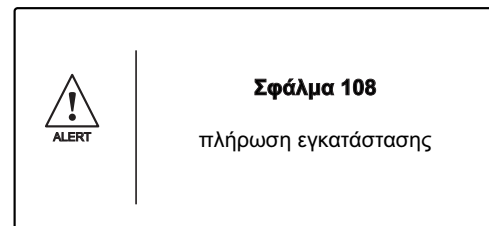


Μόλις πάψει η αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή, ο λέβητας ανάβει και αποκαθίσταται η λειτουργία του.

Εάν η οθόνη επισημαίνει ακόμη την εμπλοκή ασφαλείας, σβήστε το λέβητα, γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF, κλείστε τη βάνα αερίου και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.

Εμπλοκή ασφαλείας από χαμηλή πίεση νερού

Σε περίπτωση που η πίεση του νερού στο κύκλωμα θέρμανσης είναι ανεπαρκής, ο λέβητας πραγματοποιεί διακοπή ασφαλείας. Η οθόνη δείχνει **“Σφάλμα 108 - πλήρωση εγκατάστασης”**



Μπορείτε να αποκαταστήσετε το σύστημα ενσωματώνοντας το νερό μέσω της στρόφιγγας πλήρωσης που βρίσκεται κάτω από το λέβητα. Ελέγξτε την πίεση στο υδρόμετρο και κλείστε τη στρόφιγγα μόλις φτάσει στα 1 - 1,5 bar.

Αν το αίτημα αποκατάστασης είναι συχνό, σβήστε το λέβητα, φέρτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη σε θέση OFF, κλείστε τη στρόφιγγα του αερίου και επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο τεχνικό για να διαπιστώσετε την παρουσία ενδεχόμενων απωλειών νερού.

Εμπλοκή λειτουργίας

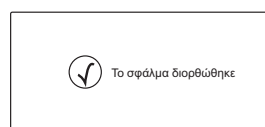
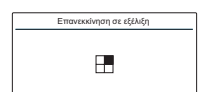
Το σφάλμα αυτό δεν είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι η λειτουργία δεν αποκαθίσταται αυτόματα.

Η οθόνη δείχνει τον κωδικό και την περιγραφή του σφάλματος.

Για να επαναφέρετε κανονική λειτουργία πιέστε το κουμπί **Reset** στον πίνακα ελέγχου.

Η οθόνη δείχνει: **“Επανεκκίνηση σε εξέλιξη”** and then **“Το σφάλμα διορθώθηκε”**.

Εάν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται μετά από κάποιες προσπάθειες απεμπλοκής, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.



Fontos

Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az ARISTON kft. Szervizpartnereinek felkeresése ajánlott (www.Mtsgroup.Hu). Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a **Reset**). Gomb újbóli megnyomásával). Ha a letiltás elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

Hibakódok összegzése

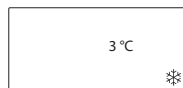
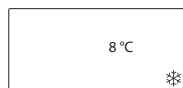
Megnevezés	Kijelző
Megnevezés	1 01
Nem megfelelő keringetés	1 03
	1 04
	1 05
	1 06
	1 07
Nem megfelelő mennyiségű víz (feltöltés szükséges)	1 08
Fő vezérlőpanel hiba	3 05
Fő vezérlőpanel hiba	3 06
Fő vezérlőpanel hiba	3 07
Nincs lángérzékelés	5 01

Fagymentesítő funkció


A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:

- ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
- az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.



A fagyvédelem funkció bekapcsolását a kijelzőn a ❄ szimbólum jelzi. A fagymentesítő funkció kizárólag az alábbi esetekben aktiválódik (megfelelően működő kazánál):

- megfelelő a rendszernyomás;
-  jel világít;
- a kazán gázellátást kap.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Εάν η εμπλοκή επαναλαμβάνεται συχνά, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πιέσεις του πλήκτρου **Reset**).

Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

Πίνακας σφαλμάτων για εμπλοκή λειτουργίας

οθόνη	περιγραφή
1 01	Υπερθέρμανση
5 01	Απουσία φλόγας
1 03	Ανεπαρκής κυκλοφορία
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	πλήρωση εγκατάστασης
3 05	Σφάλμα πλακέτας
3 06	Σφάλμα πλακέτας
3 07	Σφάλμα πλακέτας

Αντιπαγωτική προστασία

Ο λέβητας διαθέτει αντιπαγωτική προστασία που ελέγχει τη θερμοκρασία κατάθλιψης. Εάν η θερμοκρασία αυτή πέσει κάτω από τους 8°C, ενεργοποιείται ο κυκλοφορητής (κυκλοφορία στο κύκλωμα θέρμανσης) επί 2 λεπτά.

Μετά τα 2 λεπτά η ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχει τα ακόλουθα στοιχεία:

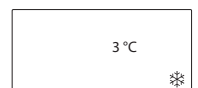
α - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης υπερβεί τους 8°C ο κυκλοφορητής διακόπτει τη λειτουργία του

β - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι >4°C και >8°C ο κυκλοφορητής λειτουργεί για άλλα 2 λεπτά

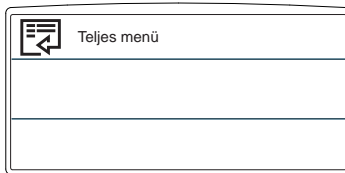
γ - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι <4°C, ανάβει ο καυστήρας (θέρμανση με ελάχιστη ισχύ) έως τους 33°C. Στη θερμοκρασία αυτή ο καυστήρας σβήνει και ο κυκλοφορητής εξακολουθεί να λειτουργεί για ακόμη 2 λεπτά.

Η αντιπαγωτική προστασία είναι ενεργή μόνο όταν ο λέβητας λειτουργεί κανονικά:

- υπάρχει επαρκής πίεση στην εγκατάσταση
- η ηλεκτρική τροφοδοσία είναι συνδεδεμένη
- υπάρχει παροχή αερίου.

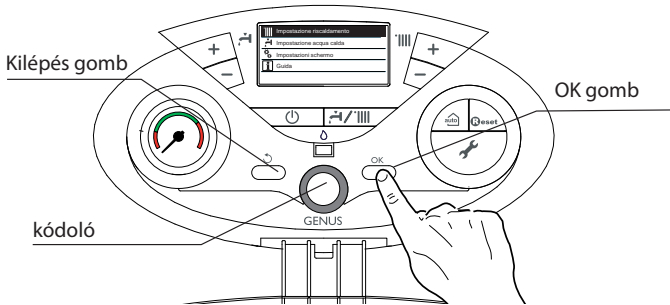


Felhasználói beállítások
A Felhasználói beállítások menübe az OK gomb megnyomásával léphet be.

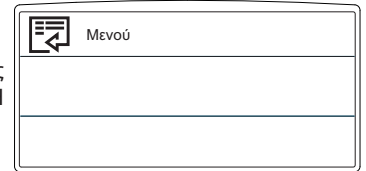


A menübe és az almenübe az OK gombbal léphet be.
A menüben és az almenüben a forgató gombbal navigálhat.
A paraméterek beállításait a forgató gomb forgatásával módosíthatja.
Az új beállítások mentéséhez nyomja meg az OK gombot.
Kilépéshez nyomja meg az ESC gombot, amíg ismét a normál kijelző-képernyő nem látható.

A paraméterek az OK gomb és a forgató gomb alkalmazásával érhetők el illetve módosíthatók (lásd a lenti ábrát).

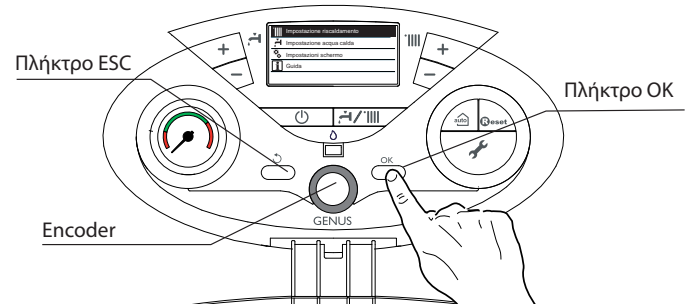


Ρυθμίσεις Χρήστη
Για να μπειτε στις ρυθμίσεις Χρήστη πιάστε το κουμπί OK, Η οθόνη δείχνει:



Πιάστε το κουμπί OK για να μπειτε στο μενού και υπο-μενού.
Γυρίστε τον επιλογή για να πλοηγηθείτε στα μενού και υπο-μενού.
Γυρίστε τον επιλογή για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις των παραμέτρων.
Πιάστε το κουμπί OK για να αποθηκεύσετε τις νέες ρυθμίσεις.
Πιάστε το κουμπί ESC για να βγείτε μέχρι να εμφανιστεί η κανονική ένδειξη της οθόνης.

Η επιλογή και η τροποποίηση των διαφόρων παραμέτρων επιτυγχάνονται με το πλήκτρο OK και το διακόπτη encoder (βλ. εικόνα που ακολουθεί).



Nyelv beállítása képernyő

A „Kijelző nyelve” beállításához lépjen be a Felhasználói Menübe és kövesse az alábbi lépéseket:

- nyomja meg az OK gombot, a kijelző a **“Teljes menü”** mutatja
- lépjen be a **“Teljes menü”** az OK gombbal
- a forgató gomb forgatásával válassza ki a **“Kijelző beállítások”**
- az almenüket az OK gombbal érheti el
- lépjen be a **“Nyelv”** almenübe az OK gombbal
- a forgató gomb forgatásával válassza ki a **“Magyar”**
- nyomja meg az OK gombot, a kijelzőn a **“Nyelv kiválasztása Magyar”** felirat olvasható
- a menü elhagyásához nyomja meg az ESC gombot.

Dátum és idő beállítása

A dátum és idő beállításához lépjen be a Felhasználói Menübe és kövesse az alábbi lépéseket:

- nyomja meg az OK gombot, a kijelző a **“Teljes menü”** mutatja
- lépjen be a **“Teljes menü”** az OK gombbal
- a forgató gomb forgatásával válassza ki az **“Idő és dátum”** menüt
- az almenüket az OK gombbal érheti el
- a nap beállításának engedélyezéséhez nyomja meg az OK gombot (a szám villog)
- a forgató gomb forgatásával állítsa be a napot
- az OK gombbal erősítse meg
- a forgató gomb forgatásával válassza ki a hónapot
- a hónap beállításának engedélyezéséhez nyomja meg az OK gombot (a szám villog)
- a forgató gomb forgatásával állítsa be a hónapot
- az OK gombbal erősítse meg
- a forgató gomb forgatásával válassza ki az évet
- az év beállításához nyomja meg az OK gombot (a szám villog)
- a forgató gomb forgatásával állítsa be az évet
- az OK gombbal erősítse meg
- a forgató gomb forgatásával válassza ki az órát
- az óra beállításának engedélyezéséhez nyomja meg az OK gombot (a szám villog)
- a forgató gomb forgatásával állítsa be az órát
- az OK gombbal erősítse meg
- a forgató gomb forgatásával válassza ki a percet
- a perc beállításának engedélyezéséhez nyomja meg az OK gombot (a szám villog)
- a forgató gomb forgatásával állítsa be a percet
- az OK gombbal erősítse meg
- a menü elhagyásához nyomja meg az ESC gombot

Ορισμός Γλώσσας Οθόνης




Για να ρυθμίσετε την Γλώσσα Οθόνης, μπειτε στο μενού Χρήστη και προχωρήστε ως ακολούθως:

- πιάστε το κουμπί OK, Η οθόνη δείχνει **Μενού**
- πιάστε το κουμπί OK, για να μπειτε στο **Μενού**
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε **“Ρυθμίσεις Οθόνης”**
- πιάστε το κουμπί OK, για να μπειτε στα υπο-μενού
- πιάστε το κουμπί OK για να μπειτε στο υπο-μενού **“Γλώσσα”**
- πιάστε το κουμπί OK για να επιλέξετε **“Ελληνικά”** η οθόνη δείχνει **“Επιλέξτε γλώσσα Ελληνικά”**
- πιάστε το κουμπί ESC για να βγείτε από το μενού.

Ορισμός της ώρας και ημερομηνίας

Για να ρυθμίσετε την Ώρα και την Ημερομηνία, μπειτε στο μενού Χρήστη και προχωρήστε ως ακολούθως:

- Πιάστε το κουμπί OK, η οθόνη δείχνει **Μενού**
- πιάστε το κουμπί OK, για να μπειτε στο **Μενού**
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε **“Ρυθμίσεις Οθόνης”**
- πιάστε το κουμπί OK, για να μπειτε στο **Ρυθμίσεις Οθόνης**
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε **“Ώρα και Ημερομηνία”**
- πιάστε το κουμπί OK, για να μπειτε στο υπο-μενού
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό της ημέρας (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε την ημέρα
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε τον μήνα
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό του μήνα (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε τον μήνα
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε το έτος
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό του έτους (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε το έτος
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε την ώρα
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό της ώρας (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε την ώρα
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε τα λεπτά
- πιάστε το κουμπί ESC για να ενεργοποιήσετε τον ορισμό των λεπτών (ο αριθμός αναβοσβήνει)
- γυρίστε τον επιλογή για να ορίσετε τα λεπτά
- πιάστε το κουμπί ESC για επιβεβαίωση
- πιάστε το κουμπί ESC για να βγείτε από το μενού.

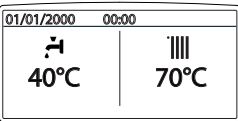
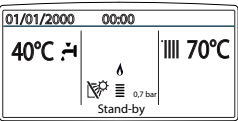
Felhasználói -Teljes menü		Μενού Χρήστη		
	Fűtőköri beállítások Ρυθμίσεις ΚΘ	Fűtőköri hőmérsékletek beállítása Ορισθείσα θερμοκρασία ΚΘ	1 fűtőkör hőmérséklete Θ ρύθμισης Ζώνης 1 A vezérlőpanelen állítható be – 12 gombok Ρυθμίστε στον πίνακα ελέγχου - πλήκτρα 12	
			2 fűtőkör hőmérséklete Θ ρύθμισης Ζώνης2 Csak többzónás modullal aktív. Ενεργή μόνο με πολυζωνική μονάδα	
			3 fűtőkör hőmérséklete Θ ρύθμισης Ζώνης3 Csak többzónás modullal aktív. Ενεργή μόνο με πολυζωνική μονάδα ^e	
	HMV beállítás Ρυθμίσεις ΖΝΧ	HMV beállított hőmérséklete Ορισμός Θ ΖΝΧ A vezérlőpanelen állítható be – 1 gombok Ρυθμίστε στον πίνακα ελέγχου - πλήκτρα 1		
		komfort funkció Λειτουργία COMFORT	kikapcsolva (factory setting) Απενεργοποιημένη (εργοστασιακή ρύθμιση)	A forgató gomb forgatásával válassza ki, majd nyomja meg az OK gombot. A kijelzőn a COMFORT felirat látható – lásd 18. oldal
		időzített Βάσει χρόνου mindig aktív πάντα ενεργή	Γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε και πιάστε το κουμπί OK. Η οθόνη δείχνει COMFORT – βλέπε σελίδα 6	
	Kijelző beállítások Ρυθμίσεις Οθόνης	Nyelv Γλώσσα A forgató gomb forgatásával válassza ki a nyelvet, majd nyomja meg az OK gombot. Γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε την γλώσσα και πιάστε το κουμπί OK		
		Idő és dátum Ώρα και Ημερομηνία Lásd a "Dátum és idő beállítása" fejezetet – 12. oldal Βλέπε παράγραφο ώρα και ημερομηνία - σελίδα 12		
		Otthoni monitor Αρχική οθόνη	kazán alap (gyári beállítás) βάση λέβητα (εργοστασιακή ρύθμιση)	A forgató gomb forgatásával válassza ki, majd nyomja meg az OK gombot. Γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε και πιάστε το κουμπί OK
			kazán teljes πλήρης λέβητα	
		készenlétben Φωτεινότητα σε αναμονή A forgató gomb forgatásával válassza ki, majd nyomja meg az OK gombot. Γυρίστε τον επιλογή και πιάστε το κουμπί OK		
		Háttérvilágítás Φωτεινή ένδειξη A forgató gomb forgatásával válassza ki az időt (perc), majd nyomja meg az OK gombot. Γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε τον χρόνο (λεπτά) και πιάστε το κουμπί OK		
		Kijelző időzítés Χρονισμός αρχικής οθόνης A forgató gomb forgatásával válassza ki az időt (perc), majd nyomja meg az OK gombot Γυρίστε τον επιλογή για να επιλέξετε τον χρόνο (λεπτά) και πιάστε το κουμπί OK		

Otthoni monitor

- gyári beállítás- Kazán alap

Az Otthoni Monitor beállításához lépjen be a Felhasználói Menübe és kövesse az alábbi lépéseket:

- nyomja meg az OK gombot, a kijelző a **“Teljes menü”** mutatja
- lépjen be a **“Teljes menü”** az OK gombbal
- a forgató gomb forgatásával válassza ki a következőt: **“Kijelző beállítások”**
- az OK gombbal lépjen be a **“Kijelző beállítások”**-ba
- a forgató gomb forgatásával válassza ki a következőt: **“Kazán teljes”**
- a beállítás tárolásához nyomja meg az OK gombot
- a menü elhagyásához nyomja meg az ESC gombot.

kazán alap	kazán teljes
 <p>„Kazán alap” konfigurációban a kijelző az alábbiakat mutatja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - idő és dátum - beállított üzemmód - beállított hőmérséklet - Komfort funkció - Auto funkció 	 <p>„Kazán teljes” konfigurációban a kijelző az alábbiakat mutatja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - idő és dátum - beállított üzemmód - beállított hőmérséklet - Komfort funkció - Auto funkció - digitális nyomásmérő - az üzemelést információként megjelenítő szöveg - Lángérzékelés a felhasznált teljesítmény kijelzésével vagy megjelenítéssel - szolár hőmérsékletérzékelő csatlakoztatva

A kazán ártalmatlanítása és újrahajszonítása.

Termékeinket úgy terveztük és gyártottuk, hogy legtöbb alkatrészük újrahajszonítható legyen.

A kazánt és tartozékait megfelelően kell ártalmatlanítani és ahol lehetséges, a különböző anyagokat szétválogatni. A kazán szállításához használt csomagolást a beüzemelőnek/forgalmazónak kell eltávolítania.

FIGYELEM!!!

A kazán és tartozékainak ártalmatlanítását a megfelelő előírások alapján kell elvégezni.

Átállítás más gáztípusra

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propán bután gázzal történő működtetést.

Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervezetek egyikéhez.

Karbantartás

A karbantartás törvényileg előírt és elengedhetetlen feltétel a kazán hosszú élettartamának fenntartásához, megfelelő és biztonságos működéséhez.

Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.

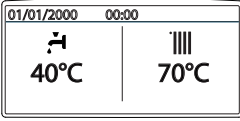
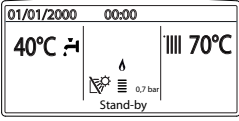
A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.

H OΘONH MOY

- εργοστασιακή ρύθμιση – Με βάση τον λέβητα

Για να ρυθμίσετε τον Οθόνη σας , μείψτε στο μενού Χρήστη και προχωρήστε ως ακολούθως :

- πείστε το κουμπί OK , Η οθόνη δείχνει **Μενού**
- πείστε το κουμπί OK , για να μείψτε στ **Μενού**
- γυρίστε τον επιλογήα για να επιλέξετε **“Ρυθμίσεις Οθόνης”**
- πείστε το κουμπί OK , για να μείψτε στο **“Ρυθμίσεις Οθόνης”**
- γυρίστε τον επιλογήα για να επιλέξετε **“Αρχική οθόνη”**
- πείστε το κουμπί OK , για να μείψτε στο **“Αρχική οθόνη”**
- γυρίστε τον επιλογήα για να επιλέξετε **“πλήρης λέβητα”**
- πείστε το κουμπί ESC για να αποθηκεύσετε την ρύθμιση
- πείστε το κουμπί ESC για να βγείτε από το μενού.

βάση λέβητα	πλήρης λέβητα
 <p>Στην διάταξη με βασική διάταξη Λέβητα η οθόνη δείχνει:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ώρα και ημερομηνία - τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας - την θερμοκρασία που επιλέχθηκε - την Λειτουργία Comfort - την Λειτουργία Auto 	 <p>Στην διάταξη Πλήρης Λέβητας η οθόνη δείχνει:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ώρα και ημερομηνία - τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας - την θερμοκρασία που επιλέχθηκε - την Λειτουργία Comfort - την Λειτουργία Auto - την πίεση ψηφιακά - κείμενο που δείχνει την λειτουργία σαν πληροφορία - Ανίχνευση φλόγας με ένδειξη ισχύος που χρησιμοποιείται ή ένδειξη - Συνδεμένος ηλιακός αισθητήρας θερμοκρασίας

Απόρριψη και ανακύκλωση του λέβητα.

Τα προϊόντα μας έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί τα περισσότερα από ανακυκλώσιμα υλικά.

Ο λέβητας και τα εξαρτήματά του πρέπει να απορριφθούν σε κατάλληλα σημεία συλλογής και τα υλικά του να διαχωρίζονται, όπου είναι δυνατόν.

Η συσκευασία που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά του λέβητα πρέπει να είναι στη διάθεση σας από τον εγκαταστάτη / διανομέα.

ΠΡΟΣΟΧΗ !!

Η ανακύκλωση και απόρριψη του λέβητα και των αξεσουάρ πρέπει να γίνεται όπως απαιτείται από τους κανονισμούς.

Αλλαγή αερίου

Οι λέβητες έχουν μελετηθεί για λειτουργία είτε με μεθάνιο είτε με υγραέριο.

Εάν καταστεί αναγκαία η μετατροπή, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο Σέρβις.

Συντήρηση

Η συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια, τη σωστή λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του λέβητα. Πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με όσα ορίζουν οι ισχύοντες κανονισμοί. Συνιστάται η περιοδική εκτέλεση της ανάλυσης των καυσαερίων για να ελέγχεται η απόδοση και οι εκπομπές ρύπων του λέβητα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Οι ενέργειες αυτές πρέπει να καταχωρούνται στο δελτίο της εγκατάστασης.



ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo Hungária kft

Váci út 99 - 1138 Budapest

Tel./Fax +36 1 402-2040

ariston.com/hu

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ **801 11 690 690**

Η κλήση χρεώνεται με το κόστος μιας αστικής μονάδας

ariston.com